

Українська Греко-Католицька Парафія Непорочного зачаття
ПДМ.

Ukrainian Catholic Church of the Immaculate Conception

Українська Греко-Католицька Парафія Св. Володимира

Ukrainian Catholic Church of the St. Volodymyr.

ВІСНИК- BULLETIN

22 Березня * 2010 * March 22

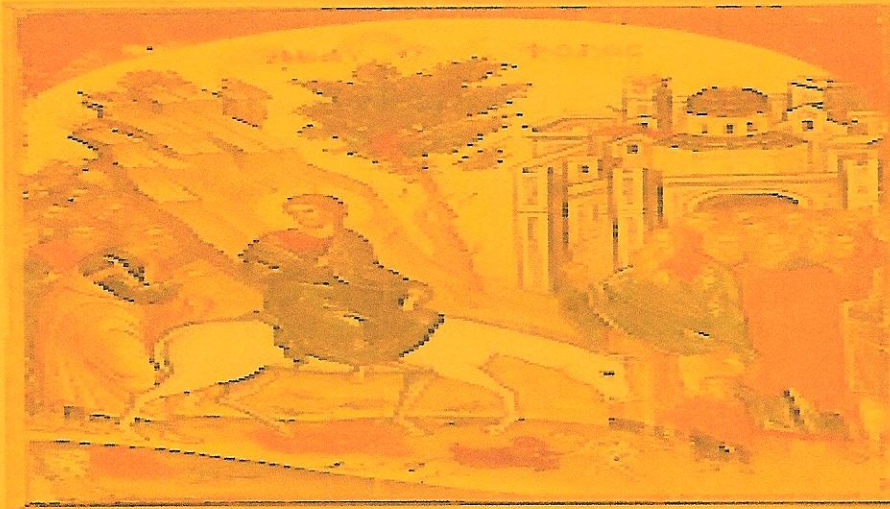
Rev. Petro Dyachok - 215 Silliman St. San Francisco CA 94134

Tel. (415) 468-2601 Cell (916) 420-2557

E-mail: ot.petro@meta.ua



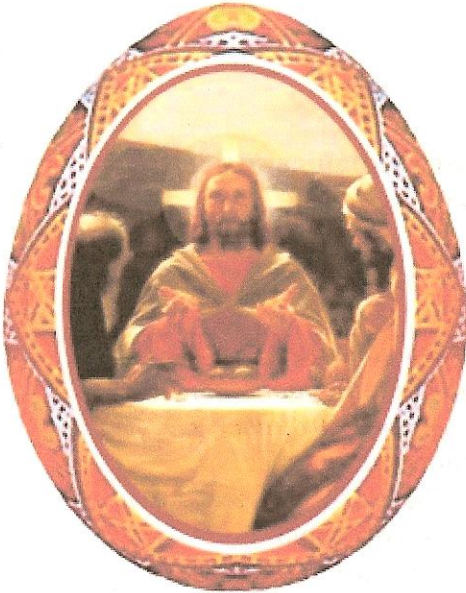
CHRIST IS RAISEN !



Palm Sunday (Triduum Paschale) is the sixth Sunday of Lent and the last Sunday before Easter. It is also known as Passion Sunday, Willow Sunday, and Flower Sunday. Palm Sunday commemorates the triumphal entry of Jesus into Jerusalem, where he would be crucified five days later. According to the Gospels, Jesus rode into town on a donkey as exuberant crowds hailed him as the Messiah and spread out palm branches and cloaks in his path. The event commemorated on Palm Sunday is told in all four Gospels. The celebration of Palm Sunday probably originated in the churches of Jerusalem, sometime before the third or fourth century AD. Palm Sunday marks the beginning of Holy Week, an especially solemn and important week in the Christian calendar that focuses on the last days of Jesus' life and anticipates Easter, the most important holiday in Christianity. Common Palm Sunday observances include processions with palm branches, the blessing of palms-верби.

*Свято Пасхи недалечко, Люди звичай бережуть
Розмальовують яєчка, Пишні пасочки печуть
Святкування йде віками Це такі чудові дні
В гості йти, під рушниками, Страви нести запашні
Доброзичливо, з любов'ю Мати щирі почуття
Людям зичити здоров'я та щасливого життя
Святість – це чарівне слово , тільки треба так зуміть
Щоб життя своє святково у труді й добрі прожити.*

CHRIST IS RISEN !



With great joy, for the moment, "Celebrates the entire visible and invisible world, angels and people rejoice together steadily, glorifying him that his spirit of charity united with us" "Miracle of miracles, Christ is truly risen!" Nearly two thousand years ago people killed Christ, the Son of God. His dead body laid in the new tomb hewn in the rock in which no one has been buried. And sealed the entrance with a heavy stone, and set guard. And they did everything to be sure that everything done properly. But despite the entire evil plot and his servants - Christ has raised!

The Curtain in the Jerusalem temple, which symbolized the inability of man to join the Sky, because of original sin, exploded at two. The stone that sealed the entrance to the tomb was rejected. Shroud, which wrapped dead body of Jesus Christ and the kerchief which had bound his head, lay rolled separately. At Golgotha people forcibly removed Christ's clothing. And here in the tomb, the risen Christ dressed himself in heavenly glory clothing and left the linen reserves for us to cover each of us, and that represents our salvation. This is the shroud, where the bloody letters drawn history of salvation, and every one of us. Feasts God's people, as in all times of joy or anxiety, in the spirit of the risen Christ - at home, or in a distant world - far from their native homes and expensive parties. Let us unite together in the powerful angelic singing and prayers in our hearts and our singing of hymn of resurrected Heavens, and our victory. "Worthy of heaven shall rejoice, land and let him rejoice, let the world celebrate the entire visible and invisible, because Christ is risen - joy forever." Since this joy of the risen Christ greet, scientists and engineers, doctors and teachers, students and schoolchildren, parents and children, army, veterans of our glorious liberation, all those hard workers that earn your daily bread, the sick and the firm, our brothers and sisters who live in different continents, but who cultivate faith of our fathers and our national traditions, widows and orphans, lonely and forsaken, all destitute and prisoners and all people of good will! With this grand feast of the Resurrection, I congratulate you all and wish so we all rise to new life in Christ to a world that has brought the Risen Christ to the apostles, and reigns in our souls and hearts, in our families! Sincere wish to all of you, dear in Christ, cheerful and happy holidays. Let the grace of the Risen Lord Jesus Christ, the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with all of you - Happy Easter!

Adm. Fr. Petro Dyachok

Truly he is Risen!

Easter 2010



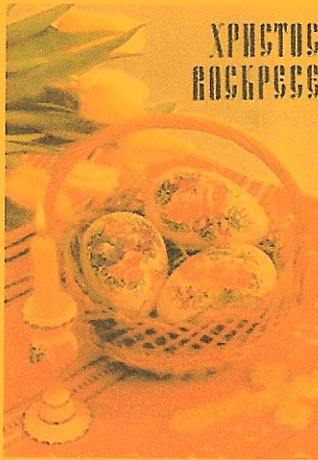
З великою радістю вітаю всіх Вас нашим українським Великоднім привітанням:

Христос воскрес!

З великою радістю, бо сьогодні «святкує весь видимий і невидимий світ, ангели і люди безустанно спільно радіють, прославляючи Того, хто з милосердя свого духом з'єднався з нами» « Чудо, чудо всіх чудес, істинно Христос воскрес!»

Майже дві тисячі років тому вбили Христа, Сина Божого. Його мертве тіло поклали до нового гробу, витесаного в скелі, в якому ще ніхто не був похований. Для певності, привалили вхід важким каменем, і поставили варту. Зробили все, щоб мати певність, що виконали все так, як належить. Та незважаючи на всі затії лукавого та його слуг – **Христос воскрес!** Завіса в Єрусалимському храмі, що символізувала неможливість вступу людини до Неба, внаслідок первородного гріха, розірвалась на двоє. Камінь, яким був привалений вхід до гробу, - відкинутий. Плащаниця, в якому було загорнуте мертве тіло Ісуса Христа і хустина, якою була зав'язана його голова, лежали згорнуті окремо. На Голгофті – з волі людей з Христа силоміць зняли одяг. А тут у гробі, - **Воскреслий Христос** зодягається в одяг Небесної слави і залишає плащаницю для покриття кожного з нас, що символізує наше відкуплення і приодягнення нас в одяг Божої ласки. **Німий свідок** Христових бичувань і ран, доказ, що Христос воскрес, - це та плащаниця, на якій кривавими літерами виписана історія спасіння людського роду і кожного з нас особисто. **Святкуй Божий народе**, як і в усі часи радощів чи тривог в душі воскреслого Христа, – вдома, а чи в далекому світі, – далеко від рідних домівок і дорогих осіб. **Нехай об'єднає нас** могутній ангельський спів і молитовний спів наших сердець у всеперемагаючому воскресному гімні Неба і нашої перемоги. «Небеса достойно нехай веселяться, земля ж нехай радіє, нехай святкує весь видимий світ і невидимий, **Христос** бо Воскрес – радість вічна». З цією радістю воскреслого Христа вітаю; науковців і інженерів; лікарів і вчителів; студентів і шкільну молодь; батьків і дітей; військо; славних ветеранів наших визвольних змагань; усіх, хто тяжкою працею заробляє на щоденний хліб, хворих і немічних; наших братів і сестер, яких недоля розсіяла по різних континентах, але які плакають **віру наших батьків і наші національні традиції**; вдів і сиріт, одиноких і опущених, усіх знедолених і ув'язнених та всіх людей доброї волі! **З цим** величним святом Воскресіння Христового я Вас усіх вітаю та бажаю, щоб ми усі воскресли до нового життя у Христі, щоб той мир, який приніс Воскреслий Христос до апостолів, запанував і в наших душах та серцях, у наших родинах! Щиросердечно бажаю всім Вам, дорогі в Христі, веселих і радісних свят. Благодать Воскреслого Господа Нашого Ісуса Христа, любов Бога Отця і причастя Святого Духа нехай буде з усіма Вами завжди -- **Христос воскрес!**

Адм. От.Петро Дячок Воістину Воскрес!!! Великдень 2010



Слово "Пасха" означає в перекладі з єврейської "пройшов мимо, визволення". Євреї, святкуючи старозавітну Пасху, згадували про визволення предків своїх від рабства єгипетського. Християни ж, святкуючи Пасху новозавітну, радіють визволенню через Христа усього людства від рабства диявола і даруванню нам життя та вічного блаженства. За важливістю благодіянь, одержаних нами через Воскресіння Христове, Пасха є свято свят і торжество з торжеств, тому й богослужіння цього свята відрізняється від інших величністю та незвичайною урочистістю.



Wisdom from the Bible. (Leviticus 1-5)

Giving a gift is a way of sending a message. It can bring two people closer together. It can be a way of saying "I'm sorry" or "thank you." In this portion of the Bible we learn about the sacrifices, the special symbolic gifts that the people would offer to God, as a way of feeling closer to Him. Sometimes the gift was given as an expression of love to God. Sometimes if a person made a mistake and did something he shouldn't have, he would feel bad about it and want to bring a gift as a way to show his feelings. God told Moses that He was always ready to forgive and accept the gifts of people who sincerely wanted to heal their relationship with Him.

Good Friday

The outstanding and moving service held on this day is the solemn Vespers with the burial procession bearing the Holy Shroud or Plashchanycia. After the procession made three times around the Church, the shroud is laid out for veneration on a replica of the sepulcher. In the evening the service of the Jerusalem Matins is celebrated.

Easter Sunday - The Resurrection

Referred to by Ukrainian Catholics as "The Resurrection of the Lord", the most Joyous day of the Ukrainian Catholic Calendar begins with a pre-sunrise Resurrections service. The Service is conducted outside the closed doors of the church in symbolic reference to Christ's closed tomb. Upon entering the church, the faithful triumphantly sing the resurrection hymn "Christ is Risen" "Hrystos Voskres". This is a victory hymn as it proclaims Life itself killed death.

Христос Воскрес!

10 : 30 рано Четвер, 25 Березня
10 :30 рано П'ятниця, 26 Березня

Благовіщення.
СОРОКОУСТИ !

28 Березня

Квітня Неділя.

11 : 30 рано Св. Літургія Благословення і роздавання Лози !

1 Квітня

ВЕЛИКИЙ ЧЕТВЕР.

10 рано Свята Літургія Василя Великого.

7 веч. Утреня Страстей. Сан Франциско

2 Квітня

ВЕЛИКА П'ЯТНИЦЯ. Строгий піст.

7 веч. Процесія і викладання Плащаниці. Сан Франціско.

3 Квітня

ВЕЛИКА СУБОТА.

1:30 по пол. Сл. Літургія Василя Великого Освячення Пасок для тих вірних,що не мають,як освятити в неділю Santa Clara в Сестер Кармеліток.

4 Квітня

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВЕ.

9:00 рано Надгробне.

9:15 рано Процесія і Воскресна Утреня.

10:00 рано Торжественна Свята Літургія. Сан Франциско.

11:30 рано Освячення Великодніх Пасок.Великодній Обід.



10:30 am Thursday, March 25

Annunciation.

10:30 am Friday, March 26 Divine Liturgy and Sorokousty for the Deceased !

March 28

Palm (Pussywillow) Sunday.

11:30 am Divine Liturgy Blessing and Distribution of Pussy Willows.

April 1

HOLY THURSDAY.

10:30 am Divine Liturgy of St. Basil.

7 pm Service of 12 Passion Gospels.

April 2

GOOD FRIDAY. Abstinance from meat and dairy products.

7 pm Solemn Vespers, Procession and Placing of the Holy Shroud.

April 3

HOLY SATURDAY.

1:30 pm Blessing of Easter Baskets. Divine Liturgy- Carmelite Monastery.

April 4

EASTER SUNDAY.

9:00 am Graveside Service.

8 am Procession & Resurrection Matins.

9 am Solemn Divine Liturgy.

11 am Blessing of the Easter Baskets.Ester Luncheon (S.F.)

